

近年来台湾校园新词语的发展变化

竺家宁

提要 本文重点讨论了以下 3 个问题:(1)校园新词研究的价值与研究方法。在台湾地区,普通话(国语)词汇的新陈代谢在对外华语教学上成为一个重要的课题。年轻人最富创造力,目前台湾的新生词汇有很大的比例是来自校园。笔者访问了三所大学(政大、中正、东吴)的 200 位大学生与研究生,记录了他们日常言谈与网络交谈的用词,作为研究的基础材料。此外又访问了几位中小学语文教师,以了解这些新词透过各种传播媒介,为社会大众所熟悉之后,在教学上如何因应,会产生哪些困难。(2)校园新词的滋生方式与旧结构的突破。本文搜集的材料中,有一些词语与旧日的词汇结构很不一样。这些词数量很大,通行度很广,不合于传统的构词模型,是不是会正式成为汉语构词的新方式,还是只是暂时的现象,值得我们的注意和研究。(3)校园新词对共同语及语言教学的影响。随着传播媒体与通信工具的发达,校园新词经由节目主持人、记者、报纸杂志、社团活动种种管道的扩散,对共同语及语言教学产生了很大的冲击与影响,这也是我们要讨论的。综观台湾新词的整体发展趋势是循着怎样的规律,如何的运行,笔者提出个人的一些归纳与看法,作为本文的结论。

关键词 校园新词;国语;字母词;词汇结构

1. 前言

语言现象不是静止的,而是不断变迁的,不断新陈代谢的,旧词淘汰消失,新词不断涌现。或者透过语言接触,或者来自本身内部。一部好的词典,绝不能是历久而不变的,必须随着语言的变迁而修订。这样,使得语言的脉动得以有效地掌握,对词汇的研究,包含其变迁与发展规律,也能够借着词典的不断更新,提供丰富的研究材料。

“新词”应如何界定呢?“新”本来是个相对的概念,有“新”必定有“旧”。在词汇上,我们认为“新词”的“新”不仅指时间因素而言,也牵涉性质的变迁。有些词,可能很早就存在,看起来并不“新”,但是由于社会的变化,它由一个罕用词变成了常用语,或者它所指的内涵、范围有了

一些调整,这些,我们也算它是新词。例如“充电”,原本指电池没电,再补充电力。现今有些人觉得学识不足,或感到疲乏需要休息、补充体力,或继续深造,也叫充电。又如“兵变”,不是历史上曾发生过的军事叛变,而是正在当兵的男性遭到女朋友变心遗弃,要求分手,这类事情,称为“兵变”。这就是新词。语言的演变和发展,首先会在词汇里反映出来,它几乎处在经常变动中。为了适应社会生活的变革和科学文化发展的需要,总是不断利用已有的构词材料,按照汉语的构成规律进行新的创造。有些词语,就外部形式看并不新,是语言所固有的。但是,在新的条件下,固有的词语产生了新义。

吕叔湘先生曾发表过对新词新义的看法:“我个人的意见是与其失之于严,毋宁失之于宽”(吕叔湘,1984)。这话是很有见地的。因为新词语毕竟要发展,要受时间和语言实践的考验,宽一点比严些余地要大。包括有:(1)词典里没有,而社会流行的,反映新概念、新事物的,利用既有语言材料,按照汉语构成规律创造出来;(2)借用外来词,用音译或半音半意译方式构成;(3)赋予原词语新义;(4)新生的词缀或原有词缀的新发展;(5)简略形式转化的新词语。

由于词汇是语言各层面当中最具有变动性的成分,台湾普通话(国语)词汇的新陈代谢在“华语教学”上成为一个重要的课题。年轻人又最富于创造力,目前台湾的新生词汇有很大的比例是来自校园。因此以校园为研究主题,探索这些新词产生的种种因素和模式,自有其重要意义。笔者调查了三所大学(政大、中正、东吴)的200位大学生与研究生,记录了他们日常言谈与网络交谈的用词,作为研究的基础材料。此外又访问了几位中小学语文教师,以了解这些新词透过各种传播媒介,为社会大众所熟悉之后,在教学上如何因应,会产生哪些困难。这是我们比较关注的重点。

2. 开放型多元多语的社会造成新词的蓬勃发展

台湾地区,由于社会的多元与开放,对外的接触频繁,以及历史上移民所造成的方言杂处,使得台湾的语言词汇形成活泼丰富而多样的特色。可以说,台湾是展现现代汉语新词的橱窗。这样的情况,提供了我们对新词研究的大量样本。借而从这里窥见语言演变的脉动。

在台湾,不用说老中青三代在用词上的代沟十分明显,就是你离开台湾三年,到国外留学,回来时总会赫然发现报纸上已经出现了许多的陌生词汇。走进校园,听听年轻人聊天,打开BBS,读读年轻人的talk栏,你的陌生感就更强烈了。这些新词有的是富于创造力的年轻人的作品,有的是吸收方言来的,有的则来自于快速发展与变动的商业界、股票界、金融界、计算机信息界、科技界等等。有的是用旧的模型造新词,有的甚至出现了前所未有的构词方式。

3. 校园新词研究的价值与研究方法

年轻人最富于创造力,台湾的新生词汇有很大的比例是来自于校园。因此以校园为研究主题,探索这些新词产生的种种因素和模式,自有其重要意义。

校园新词中有一些词与旧日的词汇结构很不一样,例如从方言转入的新词、数字谐音词

等。校园新词的滋生方式与旧结构的突破,都具有词汇学上的研究价值。随着传播媒体与通信工具的发达,校园新词经由节目主持人、记者、报纸杂志、社团活动种种管道的扩散,对台湾地区的普通话(国语)及语言教学产生了很大的冲击与影响,这也是台湾的语言学界经常讨论的课题。词汇是社会的产物,新词的产生和变迁自有其社会文化背景的因素。综观台湾新词的整体发展趋势是循着怎样的规律,如何的运行,这也是学术界比较重视的另一项课题。

台湾地区的新词调查分析,可以运用的语料来源包括报纸杂志、电视综艺节目、商业广告用语、计算机网络用语、校园流行用语等。本文选材的标准是近年来新兴的词汇,普遍通行于十多岁至二十多岁年龄层的青年人口中。我们依照这些新词的构造模式加以分类,观察“意义造词”与“声音造词”的各种具体状况。也观察一些不合于传统的构词模型的新生词语,它们是否会成为汉语构词的新方式,还是只是暂时的现象,这些都值得我们的注意和研究。下面我们分别看看台湾一些新词的发展实例。

4. 校园新词的滋生方式与旧结构的突破

本文把搜集所得的材料进行分析,观察它的结构状态,做成分类。

4.1 进入国语的闽南方言词汇

闽南方言在台湾居于强势地位,因而对普通话(国语)产生巨大的影响。例如下面的例子在校园用语当中已经十分普遍,我们依据调查所得列出来,并由受调查者提出例句,至于意义的分析和解释,是由调查者来执行,这样更能符合其语感,并能更客观有效地描写语言事实。

一元捶捶(形容笨笨呆呆的样子):阿名看起来一元捶捶的,真是好欺负。

三八(做事可笑):你别三八了啦!疯疯癫癫的!

大车拼(使全力来对抗):我决定来大车拼,和他拼个你死我活!

大条(不合群,喜欢摆架子的人):阿廷越来越大条了,大家开始排挤他。

夭寿(骂人的口头语):夭寿唷!这死小鬼竟然偷摘我种的水果。

代志(事情):你有什么代志?

代志大条(指事情很严重):代志大条啦!你快回来处理啦!!

加减(或多或少):别赌气了,好歹也加减吃一点啊!

幼齿(生手,年轻的,不懂事的):他专找幼齿的欺负。

打拼(努力):我要好好打拼,为父母争一口气。

甲意(中意、喜欢):我很甲意这件衣服。

好康(有好处的,令人羡慕的遭遇):有好康的要告诉大家唷!

死忠(永远忠心耿耿,不会改变):他对老大是死忠的,别想收买他!

老神在在(气定神闲):快考试了,他还一副老神在在的样子。

作伙(在一起):我们作伙去逛夜市。

- 抓狂(发飙、近乎发狂):我打报告打得快抓狂啦!
- 角头(所在位置):他是这里的角头老大。
- 车拼(努力或奋斗):跟她们车拼下去,千万别泄气!
- 卒仔(小角色、没有用的人):他真是个小卒仔,倒了人家会钱只好逃跑。
- 知影(知道):要好好念书,知影否?知影啦!用不着一直重复!
- 番石榴票(空头支票):你每次都开番石榴票,叫我怎么相信你!
- 虎烂(胡盖,乱扯):阿冲最爱随便虎烂了,可是大家依旧喜欢他。
- 阿哩不达(乱七八糟的人,笨的人):他这个人阿哩不达的,很难说喔!
- 阿达(脑筋有问题):他老是阿达阿达的,真让人受不了。
- 俗仔(不上进的小地痞,专司骗吃骗喝):你嚣张什么,充其量你不过是个俗仔。
- 俗俗卖(便宜卖):快收摊了,东西都俗俗卖!
- 俗搁大碗(便宜又物美):民雄的芋圆俗搁大碗喔!去尝尝吧!
- 红不让(全垒打的意思):小明竟打出红不让,令人大吃一惊。
- 英英美代子(闲闲没事做):你不要整天英英美代子。
- 破病(生病):你把你自己搞得一身破病又是何苦了?
- 臭屁(嚣张卖弄):做人别太臭屁!
- 臭盖(乱说):你还是相信自己,别听他臭盖了。
- 衰(倒霉):最近实在很衰!手气一直不顺。真是衰透了!
- 斗阵(一起):下课斗阵到小吃街等喔。
- 假仙(假惺惺,不诚实):别假仙!你葫芦里卖什么药我都知道。
- 强强滚(好热闹、气氛浓烈):阿妹的演唱会,即使台风天,仍是办得强强滚。
- 条直(老实,直爽):阿舅是个条直的人,从不喜欢拐弯抹角。
- 牵手(老婆):那边那个穿红衣服的就是我牵手啦!我们很恩爱耶!
- 牵拖(说一些无关紧要的话,打马虎眼,不提正题):别牵拖!有事快说!
- 脱窗(眼睛看不到):你眼睛是脱窗啦,就摆在那里还看不到。
- 莫法度(没办法):事到如今,我也莫法度了,你自己解决吧!
- 莫宰羊(不知道):不用问他啦!问他什么都是莫宰羊。
- 逗阵(在一起):大家欢喜来逗阵。
- 速配(指男女相配):我觉得他们蛮速配的耶!
- 闭数(害羞):你不要这么闭数,放开一点嘛。
- 报马仔(爱打小报告的人):我最讨厌报马仔了。
- 无三小路用(没什么用):要是不快乐,再多钱也无三小路用。
- 发烧(骂人脑筋有问题):你有没有发烧呀!这么冷的天气还吃冰!

- 菜(不好、不行、笨):喔!你真是有够菜的耶!
- 菜鸟(指缺乏经验的新手):对于计算机我只是菜鸟而已。
- 黑手(修理机车的人):他老爸是黑手。
- 黑青(瘀血):你的大腿上怎么黑青一大块。
- 呛声(发表意见,通常有挑衅的意味):最近有辩论比赛,到时候我们可以呛声。
- 搓圆仔汤(私下给对手好处摆平):每次招标时,她们公司都搓圆仔汤得标。
- 搞怪(冥顽难缠、不听话):你这个小孩实在很搞怪,总是说不听。
- 暗爽(心中暗自高兴):不要在心里暗爽都不说出来给大家听听。
- 碗糕(什么东西):你在写什么碗糕?
- 落翅仔(堕落的女孩):她不过是落翅仔的角色,你也喜欢啊!
- 电电(安静不说话):他今天都电电的,是不是生病了?
- 抗龟(泡汤):预定好的计划,因为下雨天,一下子全抗龟了啦!
- 廖背亚(打小报告,意同“爪扒子”):他最喜欢廖背亚了!大家都讨厌他。
- 熊熊(突然):我熊熊想到一件事,但是给它忘记了。
- 虾米(什么):这是虾米东西?
- 赌烂票(因不满一方,而故意投给另一方的票):有些候选人总是靠赌烂票当选。
- 鲁肉脚(不中用、称场面的人):他是个鲁肉脚,什么都不懂,只是吹牛罢了。
- 笃烂(很看不惯、很受不了对方的意思):我看到他就觉得笃烂,真不爽!
- 膨风(吹牛、夸张):她这个人最爱膨风,老说些有的没的。
- 办桌(办酒席请客):今天晚上王伯伯要办桌,大家快去吃。
- 头家(老板):头家,这东西怎么卖?
- 头壳坏去(脑筋有问题):你今天怎么搞的?是不是头壳坏去啊?
- 头路(指工作职业):最近景气不好,很多人都没头路。
- 鸭霸(蛮横不讲道理):你不要那么鸭霸,明明是我先占到位子的。
- 龟毛(别扭,优柔寡断的样子):阿郎很龟毛,专爱鸡蛋里挑骨头。
- 吓吓叫(很厉害、很了不得的意思):他书读得吓吓叫!
- 藏镜人(幕后主使者):这件事一定有藏镜人在主使。
- 鸡婆(好管闲事):你不要那么鸡婆行吗?管好自己的事就好了!
- 罗汉脚(指年纪老大还没有结婚的男人):他已到不惑之年,还是一个罗汉脚。
- 续摊(指接连的饭局或和下一批人去游玩):如果现在吃不饱没关系,反正还有续摊。
- 铁齿(固执,冥顽不灵,态度强硬):凡事都不能太铁齿,要保留点余地才好。
- 赞(很棒,好极了):彰化肉圆真是赞啊!
- 郁卒(心情郁闷):你怎么最近心情郁卒?

这些词语进入普通话(国语)的程度互有差异。有的已经行之于书面语,有的还只用于口头中,有的只在年轻族群中流行,特别是在校园里。这些例子说明了闽南方言的强大影响力。

4.2 外来词语

台湾和国外的接触比较频繁,尤其是美国和日本。因而带入了大量的外来语词和音译词。近年来,日本经济、文化更是普遍地渗入社会每一个角落,产生了“哈日族”。这些现象反映在人们各种日常休闲活动中,电视广告也以说几句日本话为时髦,于是,一些来自日语的新词在台湾的普通话(国语)中流行起来。例如:

卡司(cast):这部电影的卡司很强!

由你玩四年(university)

血拼(shopping):今天咱们一同血拼去吧!

秀(show):快嘛!秀点你拿手的才艺出来瞧瞧!

秀逗(short,脑筋有问题):你是秀逗啦。怎么会做这种糊涂事啊!

奇檬子(心情):我今天奇檬子不好,不要吵我!

阿李轧豆(谢谢):多谢你的协助,阿李轧豆啰!

阿沙力(做事有魄力、很爽快):他这个人个性是很阿沙力的。

非力普(philips,电灯泡):别在这做非力普啦,惹人嫌!

茶包(trouble,麻烦):糟糕!这真是个大茶包!

马杀鸡(massage,按摩):筋骨酸疼时,不妨来个马杀鸡吧!

杀时间(kill time):阿呆常打麻将来杀时间。

黑皮(happy):你最近很黑皮唷!

黑轮(日式大锅煮):冬天时,吃个热腾腾的黑轮,真享受啊!

火腿族(用无线电传讯息的人):最近火腿族人数狂增。

新鲜人(freshman,指学校的新生或刚踏入社会的人):新鲜人总是充满好奇。

当(down):阿聪这学期被当了好几科。

运将(司机,日语,运转手):出租车运将其实是很辛苦的。

欧巴桑(老女人,日语,伯母):她才30岁,怎么看起来像一个欧巴桑似的。

这些外来词语大部分来自英语和日语。特别流行于年轻人族群当中。另外有一批“字母词”,不用汉字而用罗马字母书写。是低年龄层的通行语言。其来源有的是来自方言,有的来自外语。这种字母词的盛行,与电子通信普遍有关。

ATO(想吐):红茶店的小妹身材很辣,但“费司”实在让人“ATO”。

BF(男朋友):改天介绍你的BF给我认识吧!

BMW(big mouth woman):小呆的马子是个BMW,少惹她。

CallIn(指观众来电,共同参与节目的进行)

CGLM(酷哥辣妹)

GF(girl friend):小呆的 GF 很正点。

IBM(国际大嘴巴,喻常乱说话的人):他真是个 IBM,到处传八卦新闻。

K 书(读书)

KTV(唱歌的地方,通常为包厢):我最大的嗜好就是去唱 KTV。

LKK(闽南语的谐音词,即“老扣扣”,与新新人类思想有很大差异的人):你属于 LKK,不适合跟我们在一起啦。

MPMP(猛拍马屁)

MTV(看影碟的地方):无聊时,我们就去看 MTV 打发时间。

OCEAN BEER(喔……逊毙了):连这都没见过,你真是 OCEAN BEER。

PMP(拍马屁):你不要老是对经理 PMP 好吗?

SDD(闽南语的谐音词,水当当,漂亮):她减肥后变得 SDD 了说。

SPP(闽南语的谐音词,“耸毙毙”,很土的意思,很俗气):他穿成那样,实在是够 SPP。

SY Y(闽南语的谐音词,爽歪歪,极过瘾、尽兴,很愉悦的感觉)

YKLM(闽南语的谐音词,幼齿辣妹):这个槟榔西施真是个 YKLM。他最喜欢找 YKLM 搭讪了。

这些字母词虽然不一定是外来语,许多是来自汉语方言,但是在书写形式上,采用了拼音字母,采用西方缩略语的构词方式,显然也是外来语言形式影响下的产物,已经脱离了汉语传统的构词模式。

4.3 校园中普遍流行的自创新词

这是校园中普遍流行的用语。本来可能只通行于局部范围,但经由一些大众媒体散布、传播后,渐渐成为社会通行的词汇。这类词汇不太容易得知来源。

4.3.1 由复合词或词组的结构做分类

(1) 并列结构

劲爆(穿着火辣):她穿得真劲爆,差一点认不出是她。

杂碎(没出息的家伙):他在我眼中,不过是个杂碎,没多大作用。

(2) 偏正结构

一把罩(吃得开):他对这方面是一把罩,不用担心。

一票人(一伙人):他们一票人是合伙的,我们斗不过的。

条头(典狱长):这条头对我们不错。

辣妹(穿着新潮火辣的女子):最近走到街上常看到辣妹。

酷哥(耍帅不爱说话的男生):他真是酷哥!

很破(很菜、很烂、很不高明):英文老师说的闽南语真得很破。

马条(女警):别看她不过是个马条,她可是很狠的。

舞马(舞厅里的马子):他新女朋友是他的舞马。

正马(正点的马子):阿美真是正马呀,说腰是腰,说臀是臀。

男婊(午夜牛郎):有钱的女人们夜里喜欢找男婊。

色凯(钓马子的凯子):你这家伙,一副色凯样,谁要跟你做朋友啊!

白烂(耍白痴):你少白烂了!这么简单的题目也会答错!

便条(指便衣警察):小心!这附近到处是便条!

闷骚(外表冷静内心火热):她是一个很闷骚的女生。

八卦(一些小道消息,议论他人的感情生活):他老妈最喜欢搜集八卦消息。

三贴(三人挤一台机车):拜托!三贴很挤耶!

老鸟(指经验丰富的人):他在军中已是老鸟了。

海K(大打一顿):他要是再欺负你,我就去海K他。

追星族(对于自己喜欢的明星做出疯狂举动的人):小花是追星族成员之一。

条子馆(警察局):他对条子馆真是熟得不能再熟了!有事问他吧!

开扁(打架,围殴):大伙!开扁啦!

玻璃圈(指同性恋的生活圈):小呆是玻璃圈的人。

(3)动宾结构

上道(够义气):你很不上道耶!连一点小忙也不帮。

嗑药(吃迷幻药):他一定是嗑药,不然不会做出这么疯狂的举动。

打屁(闲聊、胡扯):下课钟声一响,大家又开始围成一圈打屁了。

打波(亲吻):公园里处处都有热恋的男女在打波儿。

来电(男女彼此吸引):他们两个很来电唷!

克药(吃迷幻药):我昨天才克药过,今天又想得要死。

吸安(指吸安非他命):这些不良少年常聚在一起吸安。

没品(骂人下流低级):你少没品了!老是爱说低级的黄色笑话。

没搞头(没意思、无可发展):唉!老师来了就没搞头了啦!

没营养(一些没内容,无聊的话):别再说这些没营养的事了,换个话题吧!

哈一管(抽一根):心情不好啊,来哈一管吧。

哈草(抽烟):他昨天哈草被他老爸抓到。

站台(知名人士帮候选人竞选):李主席帮国民党的候选人站台。

搞笑(爆笑,喜欢做一些事让人发笑):她是一个爱搞笑的人。

撇条(上厕所):帮我把家伙顾好,我去撇条一下。

压马路(指逛街):我最喜欢星期六下午去压马路。

(4)动补结构

卯上了(对上了):这家伙的态度很差喔,我想我跟他是卯上了。

(5)重叠式构词

调调(格调、风格):我就是喜欢他这个调调。

宅宅(宅男、宅女):小呆是个标准的宅宅,整天窝在计算机前面。

(6)派生词后缀构成的新词

马子(指女朋友):他的马子很不错!

条子(指警察):快闪人啊!条子在抓人了。

照子(眼睛):照子给我放亮一点,这里可是我的地盘啊。

痞子(爱慕虚荣、行为放荡的人):真倒霉遇到个痞子!

搞头(发展的机会):唉!这件事没搞头了!

翘头(指逃跑):教官来了!快翘头!

暴走族(骑摩托车拿刀砍人):晚上出门要小心,这附近常有暴走族出没。

蔡秀华(2003)对于校园新词中的合义复词做过统计,以百分比(占有校园新词的百分比)标示出其中的构词状况,大致如下:

表1 校园新词中的合义复词

合义复词	数量比例	例子
并列式复合词	10%	游泳(打麻将)
主从式复合词	44%	玉山(波霸)、炉主(倒数第一名)
动宾式复合词	22%	洗胃(喝饮料)、进香(抽烟)
主谓式复合词	4%	
动补式复合词	3%	摆平(解决了)
多音节结构	20%	洗耳朵(听音乐)、种草莓(留下吻痕)

4.3.2 单音节词

粉(很的意思):你的头发粉漂亮!

屌(嚣张,不把人放在眼里):那个人很屌,看起来就很讨人厌。

了(了解的省称):你说的话我了!

盖(吹牛说大话):你少盖了!

格(有个性):这件外套很有格!

超(很、非常):最近的功课实在是超多的!

另外一些单音节词的意义在校园用语当中产生了新的义项。例如：

把(追女生):阿呆最擅长把美眉。

炫(光鲜亮丽):他的衣着很炫!

闪(逃跑):警察来了!快闪呀!

挂(死或很悲惨):期末考快到了,作业真多!快挂了!

背(手气不好):最近手气很背,玩牌常输牌。

爽(很舒服痛快的意思):上完体育课喝杯冰可乐真爽!

鸟(理睬,或取笑人):你怎么都不鸟我?/你剪这什么鸟头!

凯(形容一个人很有钱、很会挥霍):她很凯,常常请人吃饭!

干(把东西偷走):谁把我的饮料干走了?

跣(同屌):你很臭跣唷!

逊(取笑别人或骂人很没用):你真是太逊了!连这么简单的题目都不会。

糗(不好意思、难为情):哇!你这下糗大啰!

毙(很、非常的意思):她这条裤子真是酷毙了!

翘(偷跑离开,如:翘学、翘家……):阿明常常翘学被抓到。

罩(帮助别人):这次考试你罩我吧!

从构词的音节数目看,台湾的校园新词绝大部分是复音节词。单音节词比较少,例如“背”指运气不好。“泼”指在网络上发文章,“我刚刚又泼了一篇新作。”“鸟”指倒霉,“今天真衰,一切都鸟透了!”多音节词例如“头壳坏去”指“脑筋有问题”。“吓吓叫”指“很了不得”。“强强滚”指“非常热闹”。“听雨轩”指厕所,同义词还有“飘香亭”“滴水堂”“聚宝盆”“乌龙院”“观瀑楼”(特指男厕)、“龙泉居”“亚当铺”“夏娃谷”(特指女厕)。

4.3.3 复合词的旧词新义

这些词在现代校园用语当中,已经改变了一般的用法或字面的意义。

玻璃(臀部):从高处掉落,我能感觉到我的玻璃快破裂了。

吐血(倒胃口):听你这样说,我简直要吐血了。

抬轿(选举时帮助候选人竞选):他有“总统”帮他抬轿可跣了!

昏倒(表示一时无法招架对方的“幽默”):我快昏倒了,你无聊了啦!

泡面哲学(速战速决):这件事当然要采用泡面哲学来处理才恰当。

狗腿(阿谀奉承):少狗腿了!要钱快说!

苦窑(监狱):你再这样下去,总有一天会被抓去蹲苦窑的。

飞象过河(补考后才及格):真险!还好飞象过河。

恐龙(指长得其貌不扬的女生):他说自己真倒霉,邀到一个恐龙。

站卫兵(指男生等女生):小汉又在女生宿舍前站卫兵了,真痴心!

高竿(厉害):他做得真是高竿啊!连我都比不上。

钓鱼(打瞌睡):他又在上课时钓鱼了。

插花(掺一脚,加入一份):看你们玩得那么起劲,可容许我插花一下?

炼丹(吸强力胶):那段炼丹的日子,真是如噩梦一场啊。

电灯泡(破坏情侣约会气氛的人):我才不要跟你们去,才不做电灯泡!

种草莓(亲吻而留下吻痕):她男朋友在她脖子上种草莓。

练功(看武侠小说):最近每晚都窝在棉被里练功,当然会失眠。

鸭子(成绩乙等):他每次拿到成绩单都得到鸭子。

擦地板(跳舞):喂!今天到哪去擦地板啊?

机车(很讨人厌,看不顺眼):他那个人很机车耶!

护航(有作弊的意思):拜托你这次期中考帮我护航吧!

盗垒(男女交往超越正常程序,一下子前进好几垒。一垒:手牵手阶段。二垒:搭肩,搂腰。三垒:爱抚。本垒、全垒打:发生性关系。)

扫把(指人不会说吉利话,老带来霉运):喂!你很扫把耶!跟你一起真够衰的!

以上这类例子多半是透过比喻所衍生的新意。反映了年轻人丰富的想象力。

4.3.4 词性改变

这一类多半属于名词的转化运用。以转化为动词和形容词为主(N→V, N→A)。例如:

很“海”(1. 很阔、很豪放。2. 大。如:玻璃很“海”;福寿很“海”。)

很“罩”(很行):小通对车子很罩,我们都喜欢找他讨论车子的事情。

真“背”(运气不好):又输了!我的运气真背!

其他如“宅在家里”“他很机车”“秀给我看”,都属于这一类。

4.3.5 其他新造的词

这一类是过去没有出现过的词,完全是在现代校园中,年轻人口中新创造出来的词语。例如:

正点(标致,形容女孩看起来不错):前头那个女生蛮正点的喔!

哈拉(聊天、胡扯):别再胡乱哈拉了,开始我们的正题吧!

以上这些词语通行的时空范围不尽相同。有的已经通行全社会(不一定每个人都使用,但是几乎每个人都听过而且可以了解),有的只通行于局部范围,如校园、黑道、青少年等。有的通行的时间很长,有的则通行一段较短的时间。不论是哪一种状况,这些词语都曾经存在于活语言当中,都是语言中的珍贵财产,都反映了人们的生活、思维和文化。因此,值得重视,需要去记录它、研究它。

5. 结语

5.1 校园新词对共同语及语言教学的影响

随着传播媒体与通信工具的发达,校园新词经由节目主持人、记者、报纸杂志、社团活动种种管道的扩散,对共同语及语言教学产生了很大的冲击与影响。

我们认为,语言是不断发展的东西。标准规范当然不会是永远固定不变的。因此在教学上我们倒不一定需要太过于排斥这些新的语言成分,以免教学 and 实际状况脱节。在教学内容上,除了收入字典中的“规范性词语”之外,不妨也跟学生介绍一些已经流传很广的新词。对本国学生来说,可借以和生活结合在一起,提升学习的生动性与活泼性,进而增加对语文课程的学习兴趣,其影响应是正面的而不会是负面的。对外国学生来说,可以了解台湾地区普通话(国语)的脉动,提高学习的趣味性。如果我们抛弃这些新词汇,完全不纳入教学当中,那么一个学习华语的外国人到了台湾,将很难和年轻人融在一块儿。他的本地同学或朋友必须用一种正规的语言和他交谈,关系必然变得比较严肃,也很不容易透过家常话拉近彼此的距离,一开口就永远让人提醒这是个“外国人”。

5.2 校园新词产生的社会文化背景因素

校园新词反映了一些现象,第一是科技的快速发展,产生了很多科技新词。科技日新月异,很多以前没有的产品纷纷出炉。例如“三频手机”指一种适用于不同频率地区的手机。“桌布”指计算机进 windows 的底面图案。“服务器”是传送网络信件的重要媒介,例如说:“你的服务器发生错误,所以不能寄信!”第二是男生服兵役带来的军中文化。军营中有很多用语,像“牙齿白”原指长官在训话时,有人在下面讲话,例如“笑什么笑?牙齿白啊?”“数馒头”原指军中天天早餐吃馒头,所以当一天的兵就数一天的馒头,例如:“明天就要开始数馒头的日子了!”“菜鸟”指刚去当兵的新生,“老鸟”则指当兵有一定时间的旧生,例如“老鸟通常会仗着自己当兵比较久,而欺负新来的菜鸟”。第三是词义的趣味性引申扩大,表现了年轻人丰富的想象力。“吃冰淇淋”指男生看到身材好、穿得少的女生。例如“喂!那马子不错喔!眼睛吃冰淇淋了,爽!”第四是闽南方言词的大量借用,反映了闽南话在台湾的强势地位。这些方言成分,经学生润色吸收,变成国语的一部分。如“白烂”指一个人为人处事很欠扁,例如“你不要耍白烂了好不好!”第五是外来语新词反映了外来文化的冲击。这类新词由于“哈日风”的盛行,很多是从日文借过来的。“欧吉桑”来自日文,现指中老年的男人,“甜不辣”就是日本的“天妇罗”。“奇檬子”日文指“心情、情绪”的意思,例如“刚被骂完,奇檬子超不爽的!”第六是青少年的颓废纵欲思想。例如“翘课”意思是“逃课”。“二一”意思是“二分之一学分不及格,需重念一年”。“三二”意思是“三分之二学分不及格,需退学”。第七是语言符号的范围扩大,已经不限于使用汉字。例如字母词“YKLM”意思是“幼齿辣妹”。也用注音语,例如“ㄅㄨㄣˊ”意思是“诈取、顺手牵羊”,“我弟最会跟我ㄅㄨㄣˊ东西,小人!”另外还有数字词。例如“54”是“无事”。“88”是“再见”,“345”是“相信我”。第八是反映了年轻人组合新词的创造力。例如“散仙”指迷糊的人。

本来“散”指一个人做事不精明，“仙”是指人的代称，调侃的用法。“机车”指很讨人厌，“他那人，最机车了，我都不屑理他！”这些充分表现了年轻人运用现成材料，赋予新意的能力，也就是词汇演变中的“旧瓶新酒”模式。

5.3 教学与规范问题

每天每个角落都有新词冒出来，我们站在语言描写的立场，固然可以搜集、研究、分析这些材料。但就教学与规范的立场，常感觉这批词语是不登大雅的，不能在正式场合使用，也不能放到书面语言里。老师在批阅学生作文的时候，应该修正这些用法吗？写文章的时候，什么时候可以出现这些新词？什么时候应该避免呢？在对外汉语教学时，也必然面临这些问题。

蔡秀华《校园新词探析——以云嘉地区高中职为例》(2003年中正大学中文研究所硕士学位论文)认为，从教学后的评量考试来看，校园新词对学生了解、适应和接受社会现况仍有其帮助。近年来，升学的管道多元化，推荐甄选、登记分发等不同的考试方式，试题求新、求变，造成试卷的题目也纷纷产生了许多校园新词。例如，国文考了现代小说家白先勇名著《游梦惊园》，将青少年常用语融入考题，例如考到“合音连读”，就以最“ㄅ一ㄅ”（不一样）为例；考方言及外来语融入日常用语，则以“英英美代子”（闽南语“闲闲没事干”）、脑筋“秀斗”、“LKK”（闽南语“老叩叩”为例）。此外，2002年的高中指定考也出现选择题，探讨“涮涮锅”的由来、“宅急便”的解释。这些词汇，我们的生活中十分熟悉，但是，它却不在我们传统教学中。面对教学与规范问题，笔者认为，可以有以下几个原则：

第一，我们平常使用的词汇，事实上有两个层面：一是自己能理解，也经常使用的词汇；一是自己能理解，但自己绝不使用的词汇。前者的数量有限，而后者的数量则远远超过好几倍。前者是倾向于规范化的词语，后者则否。教学上固然以前者为主，但是后者绝对无法排斥、无法避免，在教学上也应该提出讨论。

第二，语言学上，也有两个层面：一是规范语言学；一是描写语言学。前者讲究什么是妥当的用词，什么是不妥当的用词，什么是好的用词，什么是不好的用词，后者则探索“实际情况是怎样”“怎么会这样”。这两个领域是并行而不悖的。

第三，规范过的既有词汇与未经规范的新生词汇，其实是相辅相成的。两者的使用场合不同，前者用于正式的书面语当中，适合表现严肃、庄重的风格。后者可以出现在口头语言，或表现活泼、轻松的书面语风格当中。例如小说人物的塑造，需要表现各种不同的角色，其中的言谈对白就不能全是千篇一律的规范用语。

第四，姚汉铭(1995)认为“新词语和规范化是一对处于矛盾中的孪生兄弟”，并提出新词规范的四项原则：(1)填空性原则。由于新事物、新概念的产生，必须有表达这种新事物、新概念的词语；(2)明确性原则；(3)效率性原则；(4)互补性原则。就是新词旧词虽属同义词，却运用在不同的场合。我们认为，姚氏所举的四项原则正是新词所以会出现的原因。正因为社会变迁，有新事物、新概念，旧词不敷使用，所以有了新词。人类的语言社会其实是一个活的有机

体,会自动进行选择淘汰,哪些明确而有效率,使用本语言的人会自然而然地选择它常用它,哪些让人家听不懂、意义含混、易生误解的,尚未流传就被淘汰出局了,流传开的,能成为新词的,已经不是个人的用语而是经过社会、经过许多人历练出来的产品。所以,新词本身就已经具备了姚氏所说的四项原则,并不待我们去规范它。至于说,这个新词会不会进入标准语,其本身也自然而然地进行着存留、扩散、淘汰的赛局,时间久了,仍然被人们使用,而且用的人越来越多,正式场合也出现了,字典也收入了,这时,人们再也不会感觉它是一个新词。

随着时代的进步,人们必须创新造出新的词汇以因应时代变化,校园词汇对新一代并不陌生,但对中老年人来说,却是个新鲜而陌生的世界。这些新词显现出现代人的不拘小节与幽默及丰富的想象力。而这些词大部分在字典上却找不到,许多人因此对之存有排斥的态度。但是,我们应该正视这个现象,它是一个存在的事实,它活在我们的社会。语言随着时代不断更新,语言创新的脚步很迅速,这是无法避免的,可是修订字典的人似乎很难赶得上。在语言描写的立场,我们应该记录它、研究它。从其中可以看出语言的演化是如何迈出第一步的,如何冒出新芽的,后来又是如何经历选择淘汰,推动了标准语、规范语的新陈代谢。从这个观点看,新词资料事实上具有十分可贵的语言学价值。

参考文献

- 蔡秀华 2003 校园新词探析——以云嘉地区高中职为例,硕士论文,台湾,嘉义。
- 吕叔湘 1984 大家来关心新词新义,《辞书研究》第1期。
- 苏新春 1990 汉语双音词化的根据和动因,《广州师院学报》第4期:58—65页。
- 王 森 1992 新词语的容量和寿命,《兰州大学学报》第2期:120—126页。
- 王海葵 1990 汉语新词结构方式试析,《语言教学与研究》第4期:83—94页。
- 萧 雁 1991 新时期汉语新词的出现与新时期社会心态,《徐州教育学院学报》第4期:55—58页。
- 姚汉铭 1990 论新词语的文化分布、产生途径及成因,《曲靖师专学报》第4期:45—50页。
- 姚汉铭 1995 试论新词语与规范化,《语言教学与研究》第1期:82—95页。
- 竺家宁 1991 自然科学与社会心理——论词汇形成的因素,《语文建设通讯》(香港)第34期:20—21页。
- 竺家宁 1994 论汉语词义变迁中义位之转化与补位,《中正大学学报》(人文分册)第1期:1—18页。
- 竺家宁 1995 论两岸词汇的比较和词典的编纂,《中国术语网通信》第2期:2—7页。
- 竺家宁 1996 两岸外来词的翻译问题,《华文世界》(台北)第81期:1—17页。
- 竺家宁 1999 《汉语词汇学》,台北:五南图书公司。
- 竺家宁 2000 台湾校园新词的发展和教学的影响,第六届世界华语语文教学研讨会,2000年12月27—30日,台北。
- 竺家宁 2003 从校园新词看词汇的孳生,第七届世界华语语文教学研讨会,2003年12月27—30日,台北。
- 竺家宁 2003 台湾新词“~族”后缀(The development of Chinese suffix “zu” in the new word formation in Taiwan), The 3rd Kent Ridge International Roundtable Conference on Chinese Linguistics(第三届肯特岗国际汉语语言学圆桌会议), being hosted by the Centre for Language Studies, November 10—12, 2003, National University of Singapore.

竺家宁 2012 近年来台湾校园新词的发展与演化,当代语言科学创新与发展国际学术研讨会暨《语言科学》创刊十周年庆典,江苏师范大学语言研究所,2012年10月25—11月1日,徐州。

The Development of Campus New Words in Taiwan

Chu Chianing

Abstract This paper focuses on the following discussions: 1) The value of research on campus neologisms and methods of research. The metabolism process of Putonghua (Mandarin) vocabulary is becoming an important issue in Chinese language teaching for foreign people. In Taiwan, young generation is strongly creative in the word generate, quite large proportion of newborn vocabulary is derived from the campus currently. I investigated three universities of two hundred undergraduate and graduate students, recorded their daily conversation, and carry on the fieldwork as a basis for my study material. Besides, I also visited several language teachers who teach in elementary and junior high school to understand how these new words spread through different media. 2) I also analyze in my paper the breeding way of campus new words and the breakthrough of old structure. 3) Another emphasis is the influences of new words on campus to the use of Putonghua (Mandarin) and the influences in language teaching. To research the change rules of new words, to observe how it operates, the author of this paper proposes some personal views as the conclusion.

Keywords campus new words; Mandarin; letter words; lexical structure

(竺家宁 台湾政治大学中文系)